Frases para o Pré-Parto

Português Tradução

1. Vai dar tudo certo. Estamos aqui com você. Thë xaariprario. Heha yamakɨ thɨrɨmɨa hikia.

2. O bebê está vindo. Estamos cuidando de você. Uhuru a huu hikiimaɨ. Eha yamakɨ thɨrɨmɨa hikia.

3. Respire com calma. Você está indo muito bem. Pihi yanɨkɨ wa herekemu. Wa totuhu hikiimatayu.

4. Respire, respire. Wa hereku, wa hereku.

5. Se sentir dor forte, me avise. Wa nini kohipë mahio tëhë, ya moyamɨmaɨ.

6. Vamos juntos até o nascimento do seu bebê. Pei yamakɨ pairia hikia uhuru yamaa hamaɨ wei.

7. Se precisar de ajuda, estou aqui para você. Pairipratima wathë piximaɨ wa harayu, eha kami ya kua hikia.

8. Você pode ficar na posição que se sentir confortável. Wa ninimu kuopë hamɨ wamo kuprario.

9. Faça força quando sentir vontade. XXX

10. Faça força agora, por favor. Hei tëhë ikari wathë thaɨ.

--------

Frases para o pós- parto

Português Tradução

1. O parto terminou bem. Deu tudo certo. Waa thaɨ totouhu kuha. Thë xaari totihi kukii kuha.
2. Seu bebê nasceu saudável. Aho uhuruhu a temi totihi harayoma.
3. Seu bebê é um menino. Aho uhuruhu akakii waro atha.
4. Seu bebê é uma menina. Aho uhuruhu akakii thuwë atha.
5. Você foi muito forte. Para bens. Kaho wa yai kohipë mahioma. Thë totihi.
6. Agora você pode descansar. Está tudo bem. Hei tëhë yanoha wa waximi maa tayu. Thë totihi.
7. Estamos cuidando de você e do seu bebê. Eha kami yamakɨnɨ wa thɨrɨmaɨ aho uhuruhu a preexo.
8. Logo você poderá amamentar seu bebê. Rope aho uhuruhu wa aka amixi koamaɨ.
9. Quando estiver pronta. Avisarei que pode ir pra casa. Wa hurapru tëhë. Aho yano hamɨ wa kõõ wei wa moyamɨmaɨ.

---------

Frases diretas sobre alta

Português Tradução

1. Você terá alta amanhã. Hena tëhë wa kõõ wei wathë tëri

2. Você terá alta hoje. Hei tëhë wa kõõ wei wathë tëri.

3. Você terá alta esta semana. Hei thënɨ kakii tëhË wa kõõ wei wathë tëri.

4. Sua alta será amanhã de manhã. Wa kõõ wei hena tëhë wathë tëa henari.

5. Sua alta será à tarde. Wa kõõ wei weyate wathë tëri.

6. A previsão de alta é para esta semana. Wa kõõ wei hei thënɨha thë kua hikia.

7. Hoje é o dia da sua alta. Hei tËhë waa kõõwei wathë toaɨ wei thë kua.

8. Você já está de alta. Wa kõõ wei aho thë kua hikia.

9. Agora você está liberada para ir para a Casai. Hei tëhë casai hamɨ wa kõõ wei thë kua.

10. Seu bebê está bem, e você já pode ter alta. Aho uhuruhu a temi, wa kõõ wei wathë tëa hikiri.

------------

Frases para Explicar a Ida ao Centro Cirúrgico

Português Tradução

1. Vamos levar você para o centro cirúrgico para o nascimento do bebê. Kohamɨ hanɨtaaɨ wehi yanoha wa kayo kuahuru, aho uhuruhu a haapë.

2. O bebê vai nascer por cirurgia. Estamos aqui com você. Aho uhuruhu a haɨ hanɨtaatima yanoha. Eha yamakɨ pairia hikia.

3. Você vai ter o bebê na sala de cirurgia. Vai dar tudo certo. Uhurupë thataapeheha ao uhuruhu a kuprario, thë xaariprario.

4. Precisamos levar você agora para o centro cirúrgico. Hei tëhë hanɨtaatima yano hamɨ wa kayo kuahuru.

5. O parto será por cesariana. Estamos cuidando de você. XXX

6. Vamos juntos para a sala de cirurgia. Você não está sozinha. Uhurupë thataapeheha komi yamaka yamakɨ huhuru. Kaho yami wa kuaimi.

7. Está na hora da cirurgia para o nascimento do seu bebê. Hei mothaka aha aho uhuruhu a haɨ wei thë mothaka kua.

8. O médico decidiu que o bebê vai nascer por cirurgia. Xapuri anɨ thë taari wei hanɨtaatima yanoha uhuruhu wa eãha xiro thapari.

9. Estamos indo com você para o centro cirúrgico. Uhurupë thataapeheha yamakɨ huimatayu.

10. Vamos fazer a cirurgia agora para seu bebê nascer com segurança. Hei tëhë uhurupë thataapeheha yamathë hupaɨ aho uhuruhu a totihi hapë.

-------------

Frases de Apresentação para o Exame de Toque Vaginal.

Português Tradução

1. Eu sou médica. Vou fazer o exame de toque, tudo bem? kami xapurima ya kutayonɨ, pei ya iminɨ yathë taaxa, wa totihitha.

2. Eu sou médico. Vou fazer o exame de toque, tudo bem? kami xapuri ya kutayonɨ. Yathë taahutëtaɨ

3. Eu sou enfermeira. Vou fazer o exame de toque para ver como está a dilatação. XXX

4. Eu sou enfermeiro. Vou fazer o exame de toque para ver como está a dilatação. XXX

5. Eu sou médica e estou aqui para cuidar de você. Vou fazer um exame com os dedos, chamado toque vaginal. XXX

6. Eu sou médico e estou aqui para cuidar de você. Vou fazer um exame com os dedos, chamado toque vaginal. XXX

7. Eu sou enfermeira e vou colocar os dedos na sua vagina para ver se o bebê está descendo. Kami xapuri ya. Pei wa nakaha ya iminɨ uhuru yaa ahate taaɨ a ahatu hathoa.

8. Eu sou enfermeiro e vou colocar os dedos na sua vagina para ver se o bebê está descendo. XXX

⸻

Explicação do Toque Vaginal (em linguagem clara e acolhedora)

Português Tradução

1. O toque vaginal é um exame feito com dois dedos para ver como está a passagem por onde o bebê vai nascer. Pei ya iminɨ yathë taaɨ tëhë thë yai totihi mahi uhuru a haɨ kuaimapë hamɨ.

2. Esse exame mostra quantos centímetros o colo do útero já abriu — isso se chama dilatação. Hei isami anɨ thë nõa waxu uhuru tharupë karoahe wëprario wei- ɨhɨthëkakii dilitação thããha hiraɨhe.

3. Quando a dilatação chega a 10 centímetros, o bebê pode nascer. Por isso é importante fazer esse exame. Kaneta a kuwë totihio wei 10 cetimetro tehe wëa, uhuru a harayu. Kua yaro ɨhɨ thëka kii thë yai totihi mahi.

4. O exame é rápido. Pode ser um pouco desconfortável, mas não deve doer. XXXX

5. Se sentir dor ou quiser parar, é só avisar. Vamos fazer com muito cuidado. Thë ninio tëhë wathë t ɨrakii, ya moyamɨmari. Yamathënëhë horihi thaɨ maapë.

6. Você pode escolher a posição em que se sentir mais confortável. Kaho wanɨ wathë yairi thë nini kuokuopë hamɨ wa kuprario.

7. Estarei com você o tempo todo, explicando tudo que for fazer. Komi thënɨha yanɨ tete kuo,wa nõa thaɨ wei yathë thaɨ kuaɨ pihiopënaha.

8. Esse exame é importante para saber se o parto está perto. Hei isami akakii thë yai totihi mahi uhuru a haɨ ahate taaɨ wei.

9. Estamos aqui para cuidar de você e do seu bebê com carinho e respeito. Eha yamakɨ kua hikia wa thɨrɨmaɨ wei aho uhuruhu axo wahakɨ wahakɨ nëhë ohote pou.

10. Se quiser esperar um pouco antes do exame, tudo bem também. Isami yamaa thaɨ pihio Wanɨ waisipë takii, wa totihitha.